

TERMO DE REFERÊNCIA Tradução (Inglês para Português)

1. OBJETIVO DO TdR

Contratação de um/a profissional para tradução do Inglês para o Português, especializado/a em tradução de documentos técnicos.

2. ATIVIDADES A SEREM REALIZADAS

Tradução do documento “Progresso das Mulheres no Mundo 2015”, de aproximadamente 106.000 palavras, do Inglês para o Português.

3. PRODUTOS ESPERADOS

Tradução do documento “Progresso das Mulheres no Mundo 2015”, de aproximadamente 106.000 palavras, do Inglês para o Português.

4. PERFIL PROFISSIONAL

- Ensino superior completo em qualquer área do conhecimento.
- Fluência em Português e Inglês.
- Experiência comprovada em tradução de documentos técnicos.
- Desejável experiência em tradução de documentos na área econômica e/ou social.
- Desejável experiência em tradução de textos sobre as temáticas de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero.
- Desejável experiência com o Sistema das Nações Unidas.

5. CRITÉRIOS DE SELEÇÃO CLASSIFICATÓRIOS

A pontuação final de cada candidatura será a somatória da avaliação curricular e da proposta financeira, considerando que o método de avaliação do processo é o de Best Value for Money.

| Item | CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO | PONTUAÇÃO MÁXIMA |
|--------------|---|------------------|
| 1 | Experiência em tradução de documentos técnicos. | 20 |
| 2 | Experiência em tradução de documentos na área econômica e/ou social. | 20 |
| 3 | Experiência em tradução de textos sobre as temáticas de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero. | 20 |
| 4 | Experiência com o Sistema das Nações Unidas. | 10 |
| 5 | Proposta financeira da tradução Inglês – Português por palavra. *(Proposta com Menor Preço / Preço Ofertado) | 30 |
| Total | | 100 |

6. PERÍODO DA PRESTAÇÃO DO SERVIÇO

Será acordado por ambas as partes, antes do início da tradução.

7. DO ACOMPANHAMENTO E MONITORAMENTO

O acompanhamento e o monitoramento dos trabalhos serão efetuados pela ONU Mulheres, em todas as etapas de desenvolvimento das atividades, para os produtos contratados.

7.1 – Caberá à ONU Mulheres:

- Enviar os textos para tradução.
- Solicitar a versão preliminar das traduções para fins de acompanhamento do serviço.
- Definir, com o/a contratado/a, as estratégias para execução das atividades.
- Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

7.2 – Caberá ao(a) contratado(a):

- Apresentar as traduções dentro do prazo estipulado pela ONU Mulheres;
- Caso necessário, realizar correção das traduções.
- Proceder às adequações sugeridas e definidas com a ONU Mulheres desde que não seja alterado o objeto original.

8. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO:

O pagamento será efetuado em parcela única, após a prestação do serviço, mediante a certificação dos serviços apresentados na fatura de cobrança dos serviços contratados. A fatura de cobrança deverá conter discriminação detalhada dos serviços/produtos ou ser acompanhada de relatório contendo discriminação dos itens e de valores.

9. PRAZO PARA RECEBIMENTO DE CURRÍCULOS E PROPOSTAS FINANCEIRAS

06 de Maio de 2015, às 23h59 (horário de Brasília). Os/as interessados/as devem enviar o currículo e formulário de Oferta (anexo I) com proposta financeira (valor por palavra) para tradução Inglês - Português para rafaela.lamounier@unwomen.org contendo no assunto da mensagem **“Progresso das Mulheres no Mundo 2015 - Tradução Inglês/Português”**.

Favor notar que somente serão consideradas candidaturas recebidas até o prazo de entrega acima indicado e que contenham proposta financeira - em moeda local (reais). Considerando que os valores contidos na proposta financeira do/a candidato/a selecionado/a são indicativos, estes poderão ser negociados, caso extrapolem a disponibilidade orçamentária do projeto que financiará a consultoria ou caso estejam em descompasso com os valores praticados no mercado local. A apresentação de Carta de Manifestação de Interesse (application letter) é recomendada.

Devido ao grande volume de candidaturas que eventualmente possam ser recebidas, a confirmação do recebimento de candidaturas somente será informada às candidaturas pré-selecionadas.

Anexo I - Formulário de Oferta

Brasília, xx/xx/2015.

ONU Mulheres / Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento - PNUD
Endereço: Setor de Embaixadas Norte (SEN) – Quadra 802 – Conjunto C – Lote 17
CEP: 70.800-400, Brasília/DF, Brasil
Ref: Tradução Inglês - Português

Prezados/as Senhores/as,

Após exame dos documentos de licitação, propomos entregar os serviços constantes da nossa Cotação pelo valor total de R\$ _____ (..... Reais), por palavra conforme planilha detalhada em anexo.

| CONTRATAÇÃO TRADUÇÃO ESPANHOL - PORTUGUÊS | | | |
|--|-------------|----------------------|-------------|
| Descrição dos serviços a serem prestados | Quant. | Preço Unitário (R\$) | Total (R\$) |
| Tradução Inglês-Português do documento "Progresso das Mulheres no Mundo 2015". | Por palavra | | |
| | | | |

Concordamos em manter esta cotação durante o prazo de 60 (sessenta) dias corridos a partir da data limite para recebimento das Cotações fixada na presente Solicitação de Cotação.

Declaro na forma da lei que a nossa participação na presente Solicitação de Cotação implica na aceitação integral e irretratável de seus termos. Aceitando fornecer o(s) serviço(s) objeto desta licitação no local exigido pelo valor proposto.

Atenciosamente,

Nome
Assinatura
Telefone/Fax/E-mail
Dados Bancários: Banco/Agência/Conta